

Kehadiran Orang Melayu dan Orang Cam Di Kemboja Hingga Awal Abad Ke XIX

MOHAMAD ZAIN BIN MUSA

Kemboja merupakan sebuah kerajaan tertua di Indochina¹ di mana rakyatnya dikenali sebagai orang Khmer (lebih kurang 6.5 juta orang), berpengaruh Hindu, beragama Buddha dan berbahasa Mon-Khmer. Kemboja terdiri daripada pelbagai kaum asing termasuk orang Melayu dan orang Cam yang menganut agama Islam, mereka ini juga dikenali sebagai orang "Khmer Islam"² atau orang "Cam-Jva".³ Orang Melayu dan orang Cam menetap di kawasan-kawasan seperti Kompot, Kampong Cham, di sepanjang Sungai Tonle Thom (dari Kratie hingga Phnom Penh), Sungai Tonle sap (Chraing Chamres, Khleang Sbek dan Kampong Luong), Pursat, Battambang, Sungai Basak (Tonle Basak) dan juga di kawasan persekitaran bandar Phnom Penh terutamanya di Chroy Changvar yang merupakan sebuah pulau namanya dipetik dari istilah Jva Changvar bermakna Tanjung Melayu.⁴

Negeri Kemboja bersempadan di timur dengan negeri Campa diduduki oleh rakyat yang berbahasa Austronesia dan terletak sepanjang jalan maritim yang menghubungkan negeri China dengan Nusantara. Kedudukan geografi ini merupakan satu keterangan tentang kewujudan di negeri itu. Sejak zaman yang lampau, orang-orang Melayu dan orang-orang Campa yang sejak abad ke-II mengawasi jalan perdagangan maritim di Asia Tenggara.

Kita lihat di bawah ini secara kronologi bukti-bukti kewujudan orang-orang Melayu dan orang-orang Cam di Kemboja. Pada abad ke- VII masihi, menurut sumber Kemboja, orang Jawa (Melayu) telah menakluki sebahagian besar dari wilayah Kemboja iaitu pada mulanya di Pulo Condo (Pulau Condo) yang mereka menjadikan pusat gerakan askar mereka. Dari Pulau Condo ini, mereka memudiki Sungai Mekong hingga sampai ibu kota Kemboja.⁵

Bagi orang Cam, pada abad ke-VII juga, terdapat hubungan awal diantara orang Campa dengan orang Kemboja yang dapat dikesan melalui catatan batu bersurat yang merupakan bentuk persahabatan yang baik sehingga seorang putera Campa berkahwin dengan seorang puteri Raja Indravarman Kampuchea. Pada awal abad ini juga ada perniagaan hamba abdi yang dijalankan oleh pedagang-pedagang Campa.⁶

Menurut suatu catatan batu bersurat di Vat Samran⁷ di Kemboja (ada menyebut perkataan Jawa) yang menggambarkan satu perayaan diadakan

oleh Jayavarman II (802-850) selepas baginda berjaya membebaskan Kemboja dari Empayar Jawa.

Pada abad ke-IX saka,⁸ satu peperangan berlaku di antara Kemboja dan Campa, dimana Campa dikalahkan dan semua harta milik kerajaan Campa dirampas.⁹ Menurut suatu catatan Batu bersurat¹⁰ menggambarkan bahawa Vikramasimha yang ditugaskan oleh raja Kemboja untuk memimpin peperangan di Campa, membawa pulang harta rampasan dan diagihkan di beberapa tempat di Kemboja untuk membina asrama-asrama. Sumber batu bersurat yang lain¹¹ menyebut kemenangan Kemboja dan semua khazanah Diraja Campa dirampas dan "raja Campa"¹² sendiri ditawan.

Pada abad ke X saka, ada sumber yang menggambarkan seorang putera Melayu berperang untuk mengembalikan takhta kerajaan Kemboja di Angkor selepas beberapa tahun dibuang negeri di Semenanjung Melayu. Menurut Coedes, putera tersebut adalah orang Khmer dan baginda adalah Jayaviravarman.

Bagindalah yang merampas kembali takhta dari Udayadutyavarman I.¹³ Menurut D.K. Wyatt¹⁴ lagi, Jayaviraman dari Tambralinga (di Nakhorn Si Thammarat) bersama askar Melayu dari Semenanjung Melayu, berjaya menguasai Lopburi dan kemudian Angkor.

Pada abad ke-XII, Jayavarman memperluaskan kuasanya pula ke Selatan hingga ke Jawa, ke Pagan di Barat, ke Campa di Timur.¹⁵ Pernah Raja Jawa yang membekalkan air suci kepada diraja Kemboja adalah Kamecvara II atau Cnrga. Selepas kemenangan itu, Jayavarman VII yang belum lagi menjadi raja pada ketika itu, diberi tugas mengawas di Vijaya. Semasa baginda di sini, baginda terpaksa pulang ke Kemboja dengan segera untuk membantu¹⁶ raja Yacovarman II, dari ancaman pemberontak-pemberontak. Didapati juga melalui batu bersurat di Prah Khan bahawa ada hamba abdi, lelaki dan perempuan, telah di bawa dari Campa, Yavana, Pukan dan Rvan¹⁷ ke Kemboja.

Pada tahun 1182, seorang putera Campa melarikan diri ke Kemboja, di sana baginda dididik dan dibesarkan.¹⁸ Baginda memainkan peranan penting dalam membantu Raja Jayavarman VII (1181-1218?) untuk menghapuskan pemberontak-pemberontak di Malyan (kawasan provinsi Battambang sekarang). Kemudian, baginda ditugaskan untuk berperang dengan Vijaya (Campa) pula. Dengan memperolehi kemenangan, baginda membawa pulang Raja Jaya Indravarman ke Kemboja sebagai tawanan perang.¹⁹ Dengan demikian, Campa ditakluk (1203-1220)²⁰ oleh Kemboja. Dibawah pemerintahan Jayavarman VII, Kemboja merupakan sebuah negeri yang kuat sehingga air suci dibawa oleh brahma-brahma dan raja-raja dari Jawa, Yavan dan Campa.²¹

Sejak lebih kurang abad ke-XIV atau ke-XV,²² mubaligh-mubaligh Melayu mula sampai ke Kemboja. Serupa juga pedagang-pedagang Melayu. Perkembangan perdagangan di antara Laut China Selatan dan Lautan Hindi serta permintaan hasil-hasil dari Semenanjung Melayu, Indochina abad ke-XIV hingga ke abad XV, pelabuhan-pasar yang besar didirikan di sepanjang

pantai Semenanjung Melayu dan Kepulauan Melayu. Dengan ini bertambahlah orang-orang Melayu ke Kemboja, amnya ke Indochina untuk mencari hasil-hasil tempatan menjualkannya kembali di pelabuhan Semenanjung Melayu khususnya di Melaka.²³ Akibat dari bencana semula jadi seperti taufan boleh juga kadang-kadang membawa kapal-kapal nelayan Melayu ke pantai Kemboja.²⁴ Manakala pada abad ke-XIV, "sebahagian [dari Campa] yang diduduki oleh orang Cam"²⁵ pernah dijajah oleh Kemboja.²⁶

Sepanjang sejarah peperangan Campa dan Kemboja Campa pernah memperolehi kemenangan ke atas Kemboja; pada tahun 1404, Campa memperolehi kejayaan dan berjaya menduduki Angkor buat seketika; tetapi dengan taklukan ini kami tidak ada bukti yang mengatakan bahawa ada orang Campa yang tinggal di negeri Kemboja selepas peristiwa itu, kerana ia bercanggah dengan adat dan kepercayaan mereka.²⁷

Satu sumber lagi yang menunjukkan bahawa ada orang Campa yang tinggal di Kemboja pada waktu itu ialah timbulan bas di Banteay Chmar dimana "orang asing bersama orang Kemboja sedang berperang dengan orang Campa".²⁸ "Orang asing" tidak lain adalah terdiri daripada orang Campa juga kerana dilihat dari segi pakaiannya, walaupun hanya hanya beberapa orang sahaja yang digambarkan di timbulan bas ini, tetapi kemungkinan lebih ramai lagi orang Campa yang menyebelahi Kemboja dalam perang itu. Orang-orang Campa bukan sahaja bertugas untuk raja Kemboja di peringkat askar, pemain musik atau askar upahan, bahkan di peringkat pengajar bidang kegunaan *balistes*.

Mengikut sumber dari seorang pengembara Eropah,²⁹ pada awal abad ke-XIV Campa menjadi kerajaan Islam dimana raja-raja telah masuk agama Islam dan mengajak rakyatnya mengamalkan mubaligh Islam dari Semenanjung Melayu di tanah air Campa dan juga di Kemboja untuk membangunkan ajaran Islam. Menurut sumber Kemboja, bermastautinnya orang Melayu di Kemboja adalah semenjak wujudnya kerajaan Melaka.³⁰ Selain daripada gedung perniagaan, mereka memainkan peranan amat penting dalam sejarah Kemboja. Pada abad ke-XVI, menurut kronik Diraja Kemboja seorang laksamana Melayu bersama orang-orang Campa di Kemboja ingin mewujudkan satu kawasan otonomi Islam di negeri itu, tetapi tidak berjaya.³¹

Pada abad ke-XVII, orang Melayu di Kemboja berjaya mengahwinkan puterinya kepada raja Kemboja, kemudian mengislamkan raja (Buddha) tersebut yang bernama Raja Ibrahim. Peristiwa ini menunjukkan bahawa orang Melayu ingin menukarkan struktur pemerintah Kemboja kepada Islam, tetapi usaha ini menemui kegagalan.³²

Pada awal abad ke-XVII, seorang raja Campa bernama Po Rome (1627-1651) dan pelbagai askarnya pergi ke Kelantan melalui Kampuchea untuk mempelajari Islam dan kemudian berkahwin dengan seorang puteri raja di negeri itu, di mana dipercayai keturunan baginda berdua adalah menjadi pewaris tahta kerajaan negeri Kelantan sekarang.³³

Kita lihat dari satu sudut lagi bagaimana wujudnya orang Campa di Kemboja. Sejak terdirinya Vietnam pada tahun 939 masihi, peperangan di antara Vietnam dan Campa berlaku tidak henti-henti sehingga kehilangan Campa pada tahun 1835. "Setiap kemenangan ke atas Campa, diikuti dengan usaha terus menjajah oleh Vietnam"³⁴ yang menghasilkan penempatan koloni Vietnam, yakni orang Campa terpaksa melarikan diri untuk mencari tempat perlindungan yang lebih selamat dan boleh dibuat sahabat, iaitu ke negeri Kemboja.

Satu peristiwa lagi yang merupakan hasil dari gerakan Nam-tien yang berlaku pada saat-saat akhir riwayat negeri Campa diperlihatkan lagi melalui manuskrip-manuskrip Cam yang menceritakan bahawa pada hujung abad ke-XVIII dan awal abad ke-XIX, Po ci bri (1783-1786/77), raja yang ke-36 mengikut *Chroniques du Panduranga*,³⁵ pembesar-pembesar dan ahli keluarganya, keluarga Diraja serta askarnya melarikan diri ke Kemboja yang mengambil masa yang lama, dari tahun 1786/87 hingga tahun 1813/14 barulah sampai ke destinasiya iaitu ke Kemboja.³⁶

Oleh kerana Nem-tien, satu pergerakan Islam yang diketuai oleh Khatip Sumat telah wujud untuk menentang kerajaan Vietnam. Beliau bersama orang Cam di Kemboja mendapat bantuan ketenteraan dari pihak pemerintah Kelantan. Pada tahun 1832, berangkat dari Kelantan dengan sekumpulan askar Melayu, Katip Sumat sampai ke Kemboja dan kemudian terus ke Campa untuk mengusir penceroboh Vietnam dari tanah airnya, tetapi perjuangan mereka menemui kegagalan.³⁷ Dengan sedemikian, Katip Sumat berjalan ke Kemboja dengan pengikutnya.³⁸

Mengikut beberapa bukti yang telah disebut di atas, kita dapati bahawa kehadiran orang Melayu dan orang Cam yang berbahasa Austronesia³⁹ dan berkebudayaan sama sudah wujud di Kemboja sejak abad ke-VII. Dan kehadiran ini diteruskan sehingga kejatuhan negara Campa (negeri Panduranga) pada tahun 1835.⁴⁰ Dari sumber-sumber tersebut ada orang Campa yang datang memperniagakan hamba abdi di Kemboja, ada perkahwinan diantara putera Campa dengan puteri Kemboja dan ada raja Campa menjadi tawanan perang. Banyak candi-candi sedang dibina pada zaman Angkor (abad ke-IX - dekad pertama abad ke-XV) di Kemboja. Tanah air Campa dirampas oleh Vietnam dengan pelbagai cara iaitu dengan cara menempatkan rakyatnya (Vietnam) tanpa menghiraukan perasaan rakyat Campa, cara peperangan dan cara diplomatik. Ancaman bergerak ke Selatan oleh Orang Vietnam (Namtien) merupakan punca yang besar bagi penghijrahan orang Campa ke Kemboja. Dengan ini sumber-sumber Campa dan Kemboja menunjukkan bahawa setiap kali Vietnam masuk dan tinggal di tanah air Campa.

Apabila sampai ke Kemboja, orang-orang Melayu dan orang Cam pertama sekali "menerima keagungan raja-raja Kemboja".⁴¹ Mereka tinggal dipelbagai tempat. Mereka biasanya dijumpai di sepanjang sungai Mekong, di kawasan Phnom Penh sepanjang sungai Bassak dan di Thbaung Khmum

(dalam wilayah Kampong Cham). Bagi orang Melayu pula, mereka dijumpai disepanjang Tonle Sap, khususnya di Khleang Sbek dan Lovek. Sumber Belanda memberitahu: "Bandar [Lovek] mempunyai lima perkampungan untuk orang-orang asing: satu perkampungan orang Jepun, satu untuk orang Portugis, satu untuk orang Cina dan satu lagi untuk orang Melayu dan orang Jawa. Tiap-tiap satu perkampungan itu ada 'Shahbandar'nya yang bertugas sebagai nahkoda pelabuhan dan sebagai pegawai kastam."⁴² Adalah menarik bahawa orang-orang yang tinggal di Khleang Sbek, "kebanyakan dari mereka datang dari Borneo untuk perdagangan; mereka tiba pada mulanya di Kampot."⁴³

Menurut Mak Phoeun⁴⁴ kehadiran orang Melayu dan orang Cam di Kemboja disambut baik oleh semua lapisan masyarakat, sama ada rakyat biasa mahupun golongan bangsawan.

Mereka mempunyai hak yang sama seperti orang Khmer: menjadi petani, nelayan, pegawai kerajaan peringkat bawahan sampai menteri, golongan istana dan sebagainya.

Antoine Cabaton, dalam kertas kerjanya,⁴⁵ mengatakan "orang Melayu berasal dari Campa". Dari sini, mereka menyebar ke "Nusantara, dan negeri-negeri Melayu lain sampai ke Polynesia... dan kembali ke tanah asal mereka dan lupa asal usul mereka, mengatakan bahawa mereka dari Minangkabau". Walaupun catitan ini tidak disahkan oleh ahli antropologi dan ahli linguistik dalam rumpun Austronesia, catatan ini dengan benar menunjukkan rumpun orang Cam dan Melayu adalah sama dan persahabatan di antara orang Melayu dan orang Campa yang sudah bermula dari abad ke-VIII, dimana babad-babad Cina mencatatkan "pada tahun 767, satu penawanan di pantai Tonkin dan Cina Selatan oleh orang Melayu dari Melaka... dan [mereka] tinggal lama di Campa".

Tentang bilangan mereka pula, tiada bukti yang jelas yang menyatakan jumlah mereka di Kemboja dari suatu masa ke suatu masa yang lain. Mengikut Cabaton⁴⁶ pada tahun 1907, memberi jumlah 90,000 orang Melayu dan cam di Kemboja, dari 150 kampung. Tetapi mengikut sumber dari zaman kerajaan Sihanouk, sebelum 1970, jumlah orang Melayu dan orang Cam ada lebih kurang 300,000 orang.

Sepanjang sejarah pelariannya di Kemboja nama Jawa (Melayu) dan Cam yang merupakan satu perkataan juga telah dilupai oleh masyarakat antarabangsa.⁴⁷ Walau bagaimanapun orang Melayu dan orang Cam yang memegang kuat adat resam kebudayaan dan agama Islam mereka, memainkan peranan penting dalam kerajaan Kemboja dan menerima juga penghormatan dari pemerintah negeri tersebut.

Kedua-dua kaum ini berjumpa di Kemboja dan mereka membentuk satu masyarakat yang tersendiri di samping orang Khmer. Ini kerana mereka berumpun yang sama dan lebih lagi beragama yang sama, manakala orang Khmer beragama Buddha Therevada. "Sejarah telah memberi peluang untuk

menyatukan kedua-dua rakyat ini walau bagaimana cara sekalipun".⁴⁸ Kata Marrison.

Kita dapat lihat dengan jelas bahawa kehadiran orang Campa di Kemboja keseluruhannya adalah disebabkan dari punca luar, iaitu tekanan Vietnam. Cabaton mencatatkan bahawa orang Vietnam "hanya boleh wujud sambil mengorbankan Campa".⁴⁹ Dalam masa Nam-tien itu, "Vietnam hendak melaksanakan hegemoninya di seluruh Asia Tenggara".⁵⁰ Bagi orang Melayu pula, kehadiran mereka adalah berpunca secara amnya dari kehendak mereka sendiri iaitu untuk misi-misi keagamaan dan ekonomi. Mereka sentiasa mencari tempat untuk pengislaman dan pemasaran aktiviti-aktiviti dagangan mereka.

Walaupun orang Cam-Melayu berkampung asing dari masyarakat tempatan dan mendirikan suatu masyarakat yang tersendiri, mereka sentiasa hidup aman damai dengan jiran-jiran orang Khmer. Dan walaupun sepanjang sejarah mereka di Kemboja, ada beberapa kali mereka menentang kerajaan negeri penerima mereka, penentangan yang hangat dalam bidang politik, di samping hubungan yang memberi manfaat, kita melihat kesefahaman di antara mereka dan orang Khmer masih dikekalkan; dan Kemboja masih sebuah negeri pemurah. Mereka menerima nasib pahit manis yang sama dengan orang Khmer. Nasib yang dicatatkan dalam sejarah genocide oleh kaum Pol Pot pada tahun 1975-1979, dan kita tidak tahu akan nasib masa depan mereka.

²² Berkenaan dengan orang Melayu dan Cam di Kemboja, dari abad ke-XV hingga ke abad XIX, lihat Mak Phoneun, "La communauté cam au Cambodge du XV au XIXe siècle" in *Actes du séminaire sur le Campa à l'Université de Copenhague*, travaux du CHCPI, Paris, 1988.

²³ Lihat Lafont, "Aperçu sur quelques relations maritimes et commerciales entre le monde indochinois et la Péninsule malaise, du XIe u XVIIIe siècles" in *Le monde indochinois et la péninsule malaise*, Kuala Lumpur, 1990.

²⁴ Lihat Marcel Ner, "Les musulmans de l'Indochine Française", *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*, 1941, t. XLI, fasc. 2, h. 182.

²⁵ Coedes, *Inscriptions du Cambodge*, vol. II, hh. 187, 189.

²⁶ Batu bersurat Khmer di Bayon, inventory K. 470, bertarikh 1249 saka, Coedes, *Inscriptions du Cambodge*, vol. VIII, h. 9.

²⁷ Hal ini dijelaskan dalam *Les Frontières du Vietnam*, 1989, h. 19, bahawa orang Campa percaya mereka tidak boleh tinggal di kampung orang, lagi buruk di negeri orang. Yakni setiap kali mereka menang perang di Vietnam, mereka terpaksa kembali ke kampung halaman mereka dengan secepat mungkin. Ini menerangkan prinsip "matai hadip dalam sa muk aki" yang bererti seseorang hidup dan mati di dalam kawasan yang telah diberi oleh nenek-moyang mereka (Mohamad Zain, *Contribution à l'histoire du Panduranga (Campa) (la fuite de Po ci hri)*, tesis di École Pratique des hautes Études, Sorbonne, Paris, 1990, h. 67).

²⁸ M. Jacq-Hergoualc'h, *L'armement et d'organisation de l'armée khmère au XII et XIIIe siècles, d'après les bas-reliefs d'Angkor Vat, de Bayon et de Banteay Chmar*, PUF, Paris, 1972, hh. 135-136, 165-170. Pengarang ini menjangkakan bahawa orang Campa ini adalah "askar-askar upahan" atau "sekutu". Ada gambar "askar-askar upahan" di timbunan bas di Bayon (h. 136).

²⁹ Lihat Manguin, P. Y., "Études cam: I-Introduction de l'Islam au Campa" in *BEFEO*, t. LXVI, 1979.

³⁰ Mak Phoeun, "La communauté malaise musulmane au Cambodge (de la fin du XVIe siècle jusqu'au roi musuman Rama dhipati ler)" in *Le monde indochinois et la péninsule malaise*, Kuala Lumpur, 1990, h. 50.

³¹ *Ibid.*, hh. 54-58.

³² *Ibid.*, hh. 59-68.

³³ Po Dharma "Peranan Kelantan dalam Pergerakan Islam di Campa: 1833-1834", *Warisan Kelantan*, N° VIII, Kelantan, 1989, hh. 79-88.

³⁴ Feray, *Le Viet Nam*, PUF, Paris, 1984 h. 13.

³⁵ Po Dharma, *Les chroniques de Panduranga*, these de l'EPHE, IVe section, Sorbonne, Paris, 1978.

³⁶ Mohamad Zain Musa, *op.cit.*, h. 63.

³⁷ Po Dharma, "Les frontières du Campa" in *Les frontières du Vietnam*, L'Harmattan, Paris, 1989, hh. 79-88.

³⁸ Po Dharma, *Le Panduranga*, t. I, publ. de l'EFEO, Paris, 1987.

³⁹ Digunakan dalam bidang perdagangan dan penyebaran agama Islam di Asia Tenggara. Bahasa Melayu telah menjadi *lingua franca* di kawasan ini.

⁴⁰ Campa adalah kerajaan persekutuan yang terdiri daripada empat buah negeri, iaitu Amrawati, Vijaya, Kauthara dan Panduranga. Lihat Po Dharma, "A propos de l'exile d'un roi Cam au Cambodge" in *BEFEO*, t. LXII, Paris, 1983. Berikut adalah tarikh-tarikh penting tanah air Campa dirampas oleh Vietnam:

- a) 1069, jajahan Dia-ly, Ma-linh dan Bo-chinh diserahkan oleh Rudravarman II (Che Cu) kepada Ly Thanh-tong;
- b) 1306, jajahan O dan Li (jajahan utara Col des Nuages) diserahkan oleh Jaya Simhavarman III (Che Man) kepada Tran Anh Tong, kerana baginda berkahwin dengan seorang puteri Vietnam Huyen-tran;
- c) 1471, mengambil secara taklukan di Vijaya,
- d) 1692, mengambil secara taklukan di wilayah sekeliling Phanrang,
- e) 1832, mengambil secara taklukan di Panduranga. (Lihat Po Dharma, "A propos de l'exile d'un roi Cam .." & *Le Panduranga*, t.I.

¹ Kemboja, bersempadan dengan Negeri Thai, Laos dan Vietnam. Ia terletak di antara garislintang 10.5° hingga 14.1° Utara dan garisbujur 103.10° hingga 106.55° Timur. Ia dirintangi oleh Sungai Mekong dan bercantum dengan Tasik Tonle Sap oleh sungai Sap (Tonle Sap) yang menjadikan tanah Kemboja sebagai satu kawasan yang sangat subur dan kaya dengan sumber ikan. Untuk pengetahuan lanjut, lihat G. Coedes *Les peuples de la Peninsule Indochinoise. Histoire et civilisation*, Coll. sigma, Paris, 1962, 228 h., Coedes 1964(2), Mak Phoeun, 1988 & 1990, Khin Sok, *Le Cambodge entre le Siam et le Vietnam de 1775 a 1869*, these de Doctorat d'Etat, Paris, 1987, 514 h., *Chroniques royales du Cambodge (de Bana yat a la de Lanvaek) (de 1417 a 1595)*, terbitan EFEO, Paris, 1988, 471 h.

² Nama ini diberi oleh kerajaan Sihanouk.

³ Istilah ini diguna di Kemboja untuk kaum Cam atau Jawa/Melayu atau kedua-dua sekali, kerana orang Khmer tidak boleh membezakan orang Cam dari orang Jawa/Melayu; dan yang kedua orang Cam dan Melayu sudah menjadi satu masyarakat yang tidak boleh dipecahkan.

⁴ Lihat Mak Phoeun 1990, h. 48.

⁵ Lafont, "Aperçu sur les relations entre le Campa et l'Asie du Sud-Est", in *Actes du seminaire sur le Campa organise a l'Universite de Copenhague*, Paris, 1988, h. 73.

⁶ Coedes, *Les Etats hindouises d'ndochine et d'Indonesie*, 3eme edition, Paris, 1964, h. 135-136. Kita tidak pasti adakah hamba abdi itu adalah orang Campa. Ini dicatatkan dalam satu batu bersurat yang dijumpai di Phnom Prah Vihar, bertarikh di antara tahun 609-611 Masihi. Sharan, Mahesh Kumar, *Studies in Sanskrit Inscriptions of Cambodia*, Abhinav publ., New Delhi, 1974, hh. 197-198.

⁷ Inventory K. 956, bertarikh abad ke IX, Coedes, *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Paris, vol. VIII, 1966, hh. 11 & 218-219, dan Coedes *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Paris, vol. VII, 1964, h. 133.

⁸ Untuk mendapatkan tahun Masihi, perlu ditambah 78 tahun kepada saka.

⁹ Stela di Pre Rup, inventory K. 806, stance CCLXXII, bertarikh 883 saka (ditambah dengan 78 untuk dapat tahun Masihi); Coedes, *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Hanoi, vol. I, 1937, h. 73, n. 2.

¹⁰ Stela de Sambor-Prei Kuk, inventaire K. 436, stance XVI, bertarikh abad ke-IX saka; Coedes, *Inscriptions du Cambodge*, vol. VIII, 1966, h. 151.

¹¹ Batu bersurat Prasat Ben Vien, inventory K. 872, bertarikh abad ke-IX, stance VII, Coedes, *Inscriptions du cambodge*, terbitan EFEO, Hanoi, vol. V, 1953, h. 101; Batu bersurat Baphuon, inventory K. 583, abad ke IX saka, stance IV, VCoedes, *Inscriptions du Cambodge*, vol. VII, 1964, h. 85.

¹² Batu bersurat Baphuon, inventory K. 583, bertarikh abad ke-IX saka, stance IV, Coedes, *op. cit.*, h. 84, 85 n. 1, mengatakan bahawa ada kemungkinan seorang yang ditawan oleh raja Kemboja, "anak Jayavarman II", itu adalah orang besar bukan "raja".

¹³ Coedes, *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Hanoi, vol. II, 1942, h. 72.

¹⁴ D.K. Wyatt, *Thailand: A short history*, terbitan Yale University Press (London) & Thai Watana panich Co Ltd, Bangkok, 1984, h. 28.

¹⁵ Coedes, "La stele de Prah Khan d'Angkor" in *BEFEO*, t. XLI, Hanoi, 1942, hh. 267-268.

¹⁶ Stela de Phimanakas, inventory K. 485, stances LXV, bertarikh diantara 1181 dan kemangkatan Jayavarman VII (1218?).

¹⁷ Sharan, *Studies in Sanskrit Inscriptions*, hh. 122-123.

¹⁸ Batu bersurat Cam di Mai-son; Coedes, *Les Etats hindouises d'ndochine*, 1964, h. 311: beginda menerima pendidikan "semua sains dan semua askar" dari raja Kemboja.

¹⁹ Coedes, *op. cit.*, h. 312.

²⁰ Stela de Prasat Crun di Angkor Thom, Inventory K. 288, bertarikh abad ke-XII, stance CIV, Coedes, *Inscriptions de Cambodge*, vol. VIII, 1966, h. 124-125. Cuma Vijaya sahaja yang ditakluk, tidak keseluruhan negeri Ampa. askar Jayavarman VII dikalahkan di Panduranga. Coedes, *Les Etats hindouises d'ndochine ...*, h. 313.

²¹ Coedes, "La stele de Prah Khan", hh. 267-268.

Pada setiap talukan tanah Campa berlaku perpindahan orang-orang Campa ke tempat lain, khususnya pada ketiga kali yang akhir dimana mereka melarikan diri ke Semenanjung mahupun Kepulauan Melayu, dan sebahagian besar ke Kemboja. Lihat Mak Phoeun, "La communaute' cam au Cambodge ..." & "La communanute malaise musulmane".

⁴¹ Aymonier, *Le Cambodge*, t. III ed. Ernest Leroux, Paris, 1904, h. 766.

⁴² W.J.M. Buch, "Les Musulmans de l'Indochine française" in *BEFEO*, t. LXVI, 1941, h. 166.

⁴³ M.Ner, "Les Musulmans de l'Indochine française" in *BEFEO*, t. LXVI, 1941, h. 166.

⁴⁴ Lihat Mak Phoeum, "La communaute cam au Cambodge".

⁴⁵ Cabaton, "Notes sur l'Islam de l'Indochine française" in *Revue du monde musulman*, publ. Mission Scientifique du Maroc, vol. I, No. 1, 1906.

⁴⁶ Lihat Cabaton, "Les Chams musulmans de l'Indochine française" in *Revue du monde musulman*, publ. Mission Scientifique du Maroc, vol. II, No. IV, 1907.

⁴⁷ Maspero, *Le Royaume de Champa*, G. Van Oest, 1928, hh. 240-241.

⁴⁸ Marrisson, "The Chams of Malacca" in *JMBRAS*, vol. XXIV, part I, 1951, h. 90, n. 36.

⁴⁹ Cabaton, "Les Chams musulmans de", h. 131.

⁵⁰ Feray, *op. cit.*, h. 118.

BIBLIOGRAFI

- Aymonier, E. 1904 *Le Cambodge*, t. III, ed. Ernest Leroux, Paris, 818 h.
- Buch, W.J.M. 1973 "Les compagnies des Indes neerlandaises et l'Indochine" in BEFEO, t. XXXVII, h. 121-238.
- Cabaton, A. 1906 "notes sur l'Islam de l'Indochine française" in *Revue du monde musulman*, publ. Mission Scientifique du Maroc, vol. I, No. 1, h. 27-47
- 1907 "Les Chams musulmans de l'Indochine française" in *Revue du monde musulman*, publ. Mission Scientifique du Maroc, vol. II, No. IV, h. 129-180.
- 1919(1) *Les Hollandais au Cambodge au XVIIe siècle*, publ. de la Société de l'histoire des colonies françaises, Paris, 96 h.
- 1919(2) "Les Hollandais au Cambodge et au Laos au XVIIe siècle" in *Tijdschrift Van Het Koninklijk Nederlandsch Aardijkskundig Genootschap*, 2e serie, dl. XXXVI, Afl. 5, Boekhandel en Drukkerij, h. 596-609.
- Coedes, Georges 1937 *Inscriptions de Cambodge*, terbitan EFEO, Hanoi, vol. I, 321 h.
- 1942(1) *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Hanoi, vol. II, 234 h.
- 1942(2) "La stèle de Prah Khan d'Angkor" in BEFEO, t. XLI, Hanoi, h. 255-301.
- 1953 *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Hanoi, vol. V, 332 h.
- 1964(1) *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Paris, vol. VII, 204 h.
- 1964(2) *Les Etats hindous d'Indochine et d'Indonésie*, 3eme édition, Paris, 494 h.
- 1966 *Inscriptions du Cambodge*, terbitan EFEO, Paris, vol. VIII, 255 h.
- Feray, Pierre-Richard 1984 *Le Viet Nam*, PUF, Paris, 128 h.
- Groslier, B.P. 1958 *Angkor et le Cambodge au XVIe siècle, d'après les sources portugaises et espagnoles*, PUF, Paris, 194 h.
- Jacq-Hergoualc'h, Michel 1972, *L'armement et l'organisation de l'armée khmère au XII et XIIIe siècles, d'après les bas-reliefs d'Angkor Vat, de Bayon et de Banteay Chmar*, PUF, Paris, 241 h.
- Lafont, P.B. 1988(a) "Tinjauan sepintas sejarah bangsa Cam dari abad XVI sampai abad XIX" in *Sejarah dan Kebudayaan Campa*, Kuala Lumpur, h. 51-60.
- 1988(b) "Aperçu sur les relations entre le Campa et l'Asie du Sud-Est" in *Actes du séminaire sur le Campa organisé à l'Université de Copenhague*, Paris, h. 71-81.
- 1990 "Aperçu sur quelques relations maritimes et commerciales entre le monde indochinois et la Péninsule malaise, du XIe au XVIIIe siècles" in *Le monde indochinois et la péninsule malaise*, Kuala Lumpur, h. 1-18.
- Lafont, P.B. & Po Dharma 1989 *Bibliographie Campa et cam*, L'Harmattan, Paris, 131 h. *Les Frontières du Vietnam*
- 1989 *Histoire des frontières de la péninsule indochinoise. Les Frontières de Vietnam*, publiée sous la direction de P.B. Lafont, L'Harmattan, Paris, 268 h.
- Mak Phoeun 1981 *Chronique royales du Cambodge (1594-1677)*, publ. de l'EFEO, Paris, 524 h.
- 1988 "La communauté cam au Cambodge du XV au XIXe siècle" in

Actes du seminaire sur le Campa a l'Universite de Copenhague, travaux du CHCPL, Paris, h. 83-93.

- _____ 1990 "La communaute malaise musulmane au Cambodge (de la fin du XVIe siecle jusqu'au roi musulman Rama dhipati Ier)" in *Le mode indochinois et la penisule malaise*, Kuala Lumpur, h. 47-68.
- Manguin, Pierre-Yves 1979 "Etudes cam: I - Introduction de l'Islam au Campa" in BEFEO, t. LXVI, h. 225-289, Paris.
- Marrisson, G.E. 1951 "The Chams of Malacca" in JMBRAS, vol. XXIV, part I, h. 90-98.
- Maspero, Georges 1928 *Le Royaume de Champa*, G. Van Oest, 278 h.
- Mohamad Zain Musa 1990 *Contributions a l'Histoire du Panduranga (Campa) (la fuite de Po ci bri)*, these di Ecole Pratique des Hautes Etudes, Sorbonne Paris, 267 h.
- Nel, Marcel 1941 "Les Musulmans de l'Indochine francaise" in BEFEO, t. LXVI, h. 255-287.
- Nguyen The Anh 1989 "Le Nam Tien dans les textes vietnamiens" in *Les Frontieres du Vietnam*, l'Harmattan, Paris, h. 121-127.
- Po Dharma 1978 *Les chronique de Panduranga*, these de l'EPHE< IVe section, Sorbonne, Paris, polycopie, 207 h.
- _____ 1981 "Notes sur les Cam du Cambodge" in *Seksa Khmer*, CERDORECK, Paris, No. 3-4, h. 161-168.
- _____ 1983 "A propos de l'exile d'un roi Cam au Cambodge" in BEFEO, t. LXII, Paris, h. 253-266.
- _____ 1987(1) *Le Panduranga*, t. I, publ. de l'EFEO, Paris, 198 h.
- _____ 1987(2) *Le Panduranga*, t. I, publ. de l'EFEO, Paris, 273 h.
- _____ 1989 "Les frontieres du Campa" in *Les frontieres du Vietnam*, L'Harmattan, Paris, h. 128-135.
- Sharan, Mahesh Kumar 1974 *Studies in Sanskrit Inscriptions of Cambodia*, Abhinav publ., New Delhi, XXVII+172 h.
- Wyatt, D.K. 1984 *Thailand: A Short History*, terbitan Yale University Press (London) & Thai Watana Panich Co Ltd, Bangkok, XVIII+351 h.